



St. Lawrence RAP Update

Winter 2004

Charlottenburgh Park To Be Redeveloped for Ecotourism

Chantal Whitaker, Raisin Region Conservation Authority

Charlottenburgh Park is located 19 kilometres east of Cornwall in the Township of South Glengarry. The park encompasses over 234 acres with Lake St. Francis as its backdrop. Originally opened in 1961 by the St. Lawrence Parks Commission, the Park was closed to the public in 1990 due to poor attendance and rising costs. However, the Raisin Region Conservation Authority (RRCA) has recently taken steps to develop the park and re-open it to the public.

Since the Park was closed in 1990, water quality in Lake St. Francis has improved, and an adjacent site, Cooper Marsh, has been enhanced for public use. Cooper Marsh is owned and managed by the RRCA and features a variety of popular attractions including the Visitor's Centre, educational programs, a boardwalk, picnic areas and nature viewing.



Charlottenburgh Park encompasses over 234 acres by Lake St. Francis

The location, size and obvious potential for Charlottenburgh Park prompted the Raisin Region Conservation Authority (RRCA) to negotiate a long-term lease with the St. Lawrence Parks Commission. This agreement allows the RRCA to manage the area's fish and wildlife habitat and to develop the site for public recreation activities.

In 2003, an important milestone was reached in the development process. This year marked the completion of a preliminary biological inventory of the site. RRCA staff and volunteers were busy in the field documenting the species of fish, wildlife, and plants located in the Park. A variety of surveys were conducted to identify fish species in Fraser Creek and Lake St. Francis. Plant surveys were completed throughout the site. Analyses of bird populations, including forest birds, were done; and with the assistance of the St. Lawrence River Institute of Environmental Sciences, marsh monitoring studies of birds and frogs were completed. In addition, reptile boards were laid out in specific areas around the Park to assess the presence of snake and salamander species.

Based on the results of the biological inventory, the RRCA and other local environmental agencies will develop habitat rehabilitation and management plans for Charlottenburgh Park. The biological inventory and management plans will help to ensure that future public recreational activities do not negatively impact the site's environmentally significant areas and species. The RRCA was able to complete the biological inventory and management plan because of the contribution of time and materials by numerous local agencies/businesses and as a result of \$25,000 provided by the Government of Canada's Great Lakes Sustainability Fund.

Given its large size, Charlottenburgh Park is a significant patch of fish and wildlife

habitat within the St. Lawrence River (Cornwall) Area of Concern. Consequently, habitat rehabilitation and management plans will be implemented according to Remedial Action Plan objectives. The habitat rehabilitation and management plans will also help the RRCA to identify projects that address restoration goals of the Canada-Ontario Agreement Respecting the Great Lakes Ecosystem.

The redevelopment of Charlottenburgh Park is an exciting initiative for our community. As adequate financial and in-kind support are obtained, the re-opening of Charlottenburgh Park will present numerous opportunities not only for our natural environment but also for local citizens, businesses and the tourism industry. □

What's Inside?

Charlottenburgh Park	1
Cool Water Habitat	2
Natural Heritage Strategy	2
Volunteer Profile	3
Moving Forward	3
Wastewater Treatment Study	4

Aussi disponible en français.

Contributors

Environment Canada
St. Lawrence River Institute of
Environmental Sciences
Environmental Services (City of
Cornwall)
Raisin Region Conservation Authority

*Financial support for this newsletter
has been generously provided by the
Ontario Ministry of the Environment.*

Paper generously provided by:



Cool Water Habitat Discovered in Raisin Region Watershed

Chris Critoph, Raisin Region Conservation Authority

This summer, Katherine Beehler and Tamara Hartrick of the Raisin Region Conservation Authority made an amazing discovery: they found two stream sites that met the criteria for cool water streams. Why is this significant? Cool water streams are very rare in the local area. After three years of studying waterways in the Raisin River watershed, the two fish and wildlife technicians had determined that the entire watershed is predominantly a warm water fishery.

Despite their rarity, cool water streams can be one of the indicators of a higher quality fish habitat. This discovery of cool water streams indicates that Remedial Action Plan (RAP) partners are closer to meeting two of their environmental goals, or Delisting Criteria, that pertain to fish habitat in tributaries and healthy fish communities and populations.

The first indications that these sites might be cool water streams were suggested during fish surveys, which found the presence of mottled sculpins. That fish species is generally an indicator of good quality habitat conditions because they prefer cool water with sand or gravel bottoms. Through their studies, Beehler and Hartrick confirmed that the sites were indeed cool water by utilizing the Thermal Stability Protocol for Southern Ontario Trout Streams, a method developed by Fisheries and Oceans Canada and the Ministry of Natural Resources.

Cool water streams are important to the local ecosystem because they support unique populations of fish species that are adapted to those conditions. Examples of cool water fish species are mottled sculpins, cutlips minnow and brown trout, although not all of these species would necessarily live in tributaries. Historically, the Raisin River watershed featured a larger number of cool water streams, but the impacts of human settlement have resulted in the conversion of these habitats into warm water environments, and as a result the fish population has changed also.

Disturbances to a watercourse, including the removal of riparian vegetation and changes in the width to depth ratio, can raise tempera-

tures. "Overhanging vegetation not only provides for aquatic life," comments Ms. Beehler, "but can also stabilize water temperatures, improving conditions for various fish species and reducing conditions that encourage unwanted weed growth."

The multi-year study is now largely complete, although additional sampling will be required to confirm certain observations. When completed, the information will be compiled in a Geographic Information System. The data will then be analyzed by the Raisin Region Conservation Authority in order to prioritize stream sites for protection and restoration projects in order to meet RAP Delisting Criteria. □



From left to right, Chris Critoph, Tamara Hartrick and Katherine Beehler are studying waterways in the Raisin Region.

The Natural Heritage Strategy Forges Ahead!

Stephen Boulet, Raisin Region Conservation Authority



NATURAL HERITAGE STRATEGY

Are you a local landowner that has wetlands, woodlands or wildlife on your property? Do you have something to say about local land use planning? If so, then the Raisin Region Conservation Authority (RRCA) would like to hear from you!

The RRCA has recently published a brochure and a community survey informing the public about the Natural Heritage Strategy (NHS). These items are among the first steps to raise awareness about the Natural Heritage Features within the Raisin Region watershed and to solicit input about land use planning. Results of the survey will be used to further develop the NHS and will assist local landowners and municipal governments in their planning decisions. By completing the survey included with this newsletter, you will help to build an inventory of these features so that they can be restored and protected. Your input will also help to develop guidelines and programs that incorporate the priorities of all members of the local community.

Launched in January 2003 as a response to the St. Lawrence River Remedial Action Plan (RAP) Cornwall Area of Concern, the NHS is being developed with financial support from the Government of Canada's Great Lakes Sustainability Fund. This is being done in two stages. First, an inventory of existing Natural Heritage Features within the Raisin Region's watershed will be made, and each feature will be mapped using a Geographic Information System to determine its location and status. Second, this inventory will be analyzed and used to identify areas where restoration or protection is required.

The Natural Heritage Features that will be inventoried are: Woodlands, Wetlands, Fish and Wildlife Habitats, Valleylands, and Rare, Threatened and Endangered Species. The protection of these Natural Heritage Features is paramount because they interact as a

...Continued on page 4

Volunteer Profile: The Man Who Planted Trees

Heather Moore, St. Lawrence River Institute of Environmental Sciences

Just north of Lancaster, in South Glengarry, there is a forest treasure. It is home to many native species of wildlife including deer, partridges, rough grouse, chickadees, nuthatches and blue jays. Neighbours have purchased property adjacent to the woodlot because they enjoy observing the animals and appreciate the fact that the trees provide a wind-break from the cold northwest wind.

This forest treasure is the creation of local landowner René Poirier, and the result of his dedicated conservation and reforestation efforts. Mr. Poirier has owned his property for over 50 years and uses it primarily for crop farming.

A 30 acre plot of Mr. Poirier's property was logged in the early 1920s. Since acquiring the land, Mr. Poirer has protected and managed it, allowing it to grow into valuable forest habitat. Today, that plot is a maturing forest containing a variety of trees such as spruce, hickory, maple and ash.

Back in 1948, Mr. Poirier received financial support from the Ontario Ministry of Natural Resources and planted red pine trees adjacent to the 30 acre plot, in a 1.5 acre area that was formerly agricultural land. More than 50 years later, the towering trees are still there because of him.

In 1990, Mr. Poirier was able to continue his reforestation efforts by planting five acres of white pine and four acres of white spruce. Approximately 6500 trees were planted in those 9 acres of former fields. This work was made possible by a personal financial contribution and a subsidy from the Ministry of Natural Resources.

The Remedial Action Plan aims to restore and protect forests in the Area of Concern. The conservation and reforestation efforts of private landowners like Mr. Poirier are vital to achieving this goal.

While the soil in South Glengarry is excellent for agriculture, some of the more hilly or stony areas are ideally suited to remain forested. By keeping a portion of his land as forest, Mr. Poirier and his neighbours not only enjoy the aesthetic benefits of the forest and its resident



A red pine plantation adjacent to a mixed woodlot on René Poirier's property.

wildlife, they also enjoy its benefits to agriculture as well. Forests typically help to prevent soil erosion, conserve soil moisture and the leaves add organic content to the soil. They also provide air filtration, wind protection and climate moderation to adjacent fields.

Mr. Poirier's woodlot is a forest treasure and a valuable resource. Through his commitment to conservation and reforestation, Mr. Poirier is an excellent example of the positive impact that local landowners can have on the environment.

For more information on forest conservation and reforestation, please contact Jim Hendry, Resource Stewardship SD&G Council at 933-7671 or jim.hendry@mnr.gov.on.ca. □



René Poirier of South Glengarry with a forest treasure on his property.

Moving Forward

- Remedial Action Plan partners led some 60 high school students through intensive environmental education through the Rotary Adventures in the Environment and Envirothon in 2003. These programs fostered a keen interest in future environmental work and an appreciation for the St. Lawrence River ecosystem.
- The Recreational Area Bacteria Working group showed that 16 water recreation areas in the St. Lawrence River have generally acceptably low bacteria concentrations.
- Pike, Largemouth Bass and a variety of Minnows have been found to benefit from habitat enhancement projects created by the Raisin Region Conservation Authority at Cooper Marsh. The habitat consists of pathways and pools dug through the cat-tails.
- Through the Lake St. Francis/St. Lawrence River Tributary Restoration program, landowners have installed three alternate watering sources in 2003 so that cattle will not have to go to tributaries to drink, and in the process, soil or otherwise disturb the waterway.

City of Cornwall Undertaking Wastewater Treatment Study

Morris McCormick, P. Eng., Division Manager, Environmental Services, City of Cornwall

Currently, the City of Cornwall's wastewater treatment plant (WWTP) is a primary treatment system. Primary treatment is essentially a settling process where solid materials are removed from the wastewater prior to disinfection. The St. Lawrence Remedial Action Plan (RAP) has recommended that this plant be upgraded to a secondary (or equivalent) treatment system. With secondary treatment, a biological process is added to the treatment train after primary treatment has occurred. Microorganisms that naturally occur in wastewater are allowed to multiply in a controlled environment. As the wastewater is brought into contact with these microorganisms, they consume the organic material in the wastewater as food. This secondary treatment will result in a cleaner effluent being discharged to the St. Lawrence River.

The City of Cornwall is undertaking a review of the current approach and available alternatives for upgrading the City's Wastewater Treatment Plant. This study is being conducted in accordance with the requirements of Phases 1 to 4 of the Municipal Class Environmental Assessment (EA) process which is an approved process under the Environmental Assessment Act.

The Class EA is intended to follow-up on the Remedial Action Plan

for the St. Lawrence River at Cornwall and the recent evaluation of the Wastewater Treatment Plant - The Cornwall WWTP Optimization and Upgrade Investigation to address treatment and capacity needs. In deciding on a treatment alternative, we will consider secondary treatment options outlined in the recent evaluation. The cost of these treatment alternatives can range from \$19 million to \$27 million.

Public consultation is a key component of this study. A public consultation event occurred in October 2003, and two more events are planned. On March 3, 2004 the public may review short-listed and preferred options. In addition, there will be opportunity to review the final Environmental Study Report.

The time and location of the upcoming public consultation events will be posted on the City Hall Bulletin at www.city.cornwall.on.ca in early 2004.

For further information, please contact Morris McCormick at 930-2787 or mmccormick@city.cornwall.on.ca. □

The Natural Heritage Strategy Forges Ahead!

Stephen Boulet, Raisin Region Conservation Authority

...Continued from page 2

system providing benefits such as: clean water, flood and erosion-protection, biological diversity and a healthy environment in which to live.

Significant progress has already been made. A steering committee has been established and has approved a comprehensive work plan, which will direct activities. More than twenty stakeholders including landowners, community groups and all levels of government have been identified to help guide the NHS' further development. When it is completed, the NHS will lay the foundation for the development of guidelines and recommendations for the long-term management of Natural Heritage Features within the Raisin Region watershed.

Community awareness and participation are vital to the success of the Natural Heritage Strategy and efforts to promote the strategy are already underway. This year, three NHS workshops were held at Cooper Marsh. A trade show display promoting the NHS was set up at conferences, local fairs, the International Plowing Match, and a Forest Workshop at the Forestry Centre in Apple Hill.

Presentations regarding the NHS were made to a variety of community groups, including the RRCA Board of Directors, Resource Stewardship S.D.&G. Council, Eastern Ontario Model Forest, St. Lawrence River Restoration Council, the 10th International Conference of the St. Lawrence River Ecosystem, and a Landowners Appreciation Luncheon in North Glengarry. Local newspapers and newsletters have run various articles about the NHS to inform the

local community. Next steps include the development of a NHS website, the Phase I report, presentations to the Municipal Councils, and a Habitat Restoration Workshop.

To participate in the project or obtain more information, please contact:
Dorothy Hamilton or John Meek
Raisin Region Conservation Authority
18045 County Rd. 2, Box 429 Cornwall, ON K6H 5T2
Tel: 613-938-3611 Fax: 613-938-3221
Visit us online: www.rrca.on.ca □



Complete the survey included in this newsletter for your chance to win!

For every 200 surveys that are submitted, one name will be drawn and the winner will receive their choice of:

** Two hundred native trees for planting on their property, courtesy of the RRCA*

** An expert consultation and assessment of Natural Heritage Features on their property, courtesy of the RRCA*



Nouvelles du PA du Saint-Laurent

Hiver 2004

Le parc Charlottenburgh: un site écotouristique à aménager

Chantal Whitaker, Office de la protection de la nature de la région de Raisin

Le parc Charlottenburgh est situé à 19 kilomètres à l'est de Cornwall, dans le comté de South Glengarry, en bordure du lac Saint-François. Établi en 1961 par la Commission des parcs du Saint-Laurent, ce parc de 234 acres a été fermé au public en 1990 en raison de sa faible fréquentation et de l'augmentation des coûts d'exploitation. Toutefois, l'Office de protection de la nature de la région de Raisin a récemment pris des mesures pour revitaliser le parc et le rouvrir au public.

Depuis la fermeture du parc en 1990, la qualité de l'eau du lac Saint François s'est améliorée et un terrain contigu, le marais Cooper, a été mis en valeur pour le bénéfice du public. Le marais appartient à l'Office qui en assure également la gestion. On y trouve un pavillon d'accueil, une promenade en bois, des aires de pique-nique et des sentiers d'interprétation de la nature; des programmes éducatifs y sont aussi offerts.



Le Parc Charlottenburgh a une superficie de plus de 234 acres en bordure du lac Saint-François.

L'emplacement, la superficie et le potentiel du parc Charlottenburgh ont incité l'Office de protection de la nature de la région de Raisin à signer un bail à long terme avec la Commission des parcs du Saint-Laurent. Ce bail autorise l'Office à gérer l'habitat du poisson et de la faune du secteur et à aménager le site à des fins récréatives publiques.

En 2003, une étape importante a été franchie: un inventaire biologique préliminaire du site a en effet été achevé. Le personnel de l'Office et des bénévoles ont recensé les espèces de poissons, de faune et de flore présentes dans le parc. Divers relevés ont été effectués pour identifier les espèces de poissons dans le ruisseau Fraser et le lac Saint-François. Des relevés des espèces végétales ont été faits partout dans le parc. Des études des populations d'oiseaux, y compris les oiseaux forestiers, ont été réalisées; avec l'assistance de l'Institut des sciences environnementales du fleuve Saint-Laurent, des activités de surveillance des oiseaux et des grenouilles du marais ont été menées. En outre, des caches ont été installées dans des endroits précis du parc pour déterminer la présence de serpents et de salamandres.

D'après les résultats de l'inventaire biologique, l'Office et d'autres organismes locaux voués à la protection de l'environnement élaboreront des plans de remise en état et de gestion de l'habitat dans le parc Charlottenburgh. L'inventaire et les plans de gestion aideront à réduire au minimum l'impact des futures activités récréatives sur les espèces et les secteurs d'importance écologique. L'Office a terminé l'inventaire biologique et le plan de gestion grâce à la participation de nombreux organismes et entreprises de la région et à la subvention de 25 000 \$ reçue du Fonds de durabilité des Grands Lacs du gouvernement du Canada.

En raison de sa superficie, le parc Charlottenburgh constitue un habitat impor-

tant pour la faune terrestre et aquatique du secteur préoccupant du fleuve Saint-Laurent (Cornwall). Par conséquent, les plans de remise en état et de gestion de l'habitat respecteront les objectifs du plan d'assainissement. Ils aideront également l'Office à répertorier les projets qui répondent aux objectifs de restauration de l'Accord Canada-Ontario concernant l'écosystème du bassin des Grands Lacs.

La revitalisation du parc Charlottenburgh est un projet stimulant pour la collectivité. Avec une aide financière et matérielle adéquate, la réouverture du parc présentera de nombreuses possibilités non seulement pour l'environnement mais aussi pour les citoyens de la région, les entreprises et l'industrie touristique. □

Sommaire

Parc Charlottenburgh	1
Habitat d'eau froide	2
Stratégie du patrimoine naturelle	2
Profil d'un bénévole	3
Allons de l'avant!	3
Étude du traitement des eaux usées	4

Also available in English.

Collaborateurs

Environnement Canada
l'Institut des sciences environnementales
du fleuve Saint-Laurent
Services de l'environnement (Ville de
Cornwall)
l'Office de protection de la nature de la
région de Raisin

*L'appui financier pour le présent bulletin
a été généreusement offert par le Ministère
de l'environnement de l'Ontario.*

Papier généreusement offert par:



Découverte d'un habitat d'eau froide dans le bassin versant de la rivière Raisin

Chris Critoph, Office de protection de la nature de la région de Raisin

Cet été, à leur grand étonnement, Katherine Beehler et Tamara Hartrick de l'Office de protection de la nature de la région de Raisin ont découvert deux cours d'eau froide. Pourquoi cette découverte est-elle importante? C'est que ce type de cours d'eau est très rare dans la région. Après avoir étudié les cours d'eau du bassin versant de la rivière Raisin pendant trois ans, les deux techniciennes de la faune aquatique et terrestre avaient en effet conclu que les cours d'eau du bassin versant étaient en grande partie tempérés.

Malgré leur rareté, les cours d'eau froide peuvent indiquer la présence d'un excellent habitat pour les poissons. Les partenaires du Plan d'assainissement (PA) sont encouragés par cette découverte qui les rapprochent de deux de leurs objectifs environnementaux ayant trait à l'habitat du poisson dans les tributaires et à l'existence de communautés et de populations de poissons en santé.

Des relevés des poissons, qui avaient révélé la présence du chabot tacheté, avaient fourni les premiers indices de l'existence de cours d'eau froide. La présence de poisson témoigne également de la bonne qualité de l'habitat, car il préfère les cours d'eau froide à fond sableux ou graveleux. En utilisant le protocole de stabilité thermique des cours d'eau du sud de l'Ontario (*Thermal Stability Protocol for Southern Ontario Trout Streams*) mis au point par Pêches et Océans Canada et le ministère des Richesses naturelles, Beehler et Hartrick ont déterminé que ces sites étaient vraiment des cours d'eau froide.

Les cours d'eau froide sont importants pour l'écosystème local car ils abritent des populations uniques d'espèces de poissons. Parmi les espèces d'eau froide figurent le chabot tacheté, le bec-de-lièvre et la truite brune; toutefois, toutes ces espèces ne vivent pas nécessairement dans les tributaires. Par le passé, le bassin versant de la rivière Raisin comptait davantage de cours d'eau froide, mais les activités humaines ont transformé ces habitats en milieux aquatiques tempérés et ont modifié la structure des populations de poissons.

La perturbation d'un cours d'eau, y compris l'enlèvement de la végétation riveraine et la modification du rapport largeur/profondeur, peut

provoquer une hausse des températures. "La végétation en surplomb est non seulement utile aux formes de vie aquatique, indique Mme Beehler, mais elle contribue également à stabiliser la température de l'eau, à améliorer la situation de diverses espèces de poissons et à réduire les conditions propices à la croissance de plantes indésirables."

L'étude pluriannuelle est presque terminée, mais il faudra procéder à d'autres échantillonnages pour confirmer certaines observations. Lorsqu'elle aura été complétée, l'information sera intégrée dans un système d'information géographique. Les données seront alors analysées par l'Office de protection de la nature de la région de Raisin qui déterminera les cours d'eau qui feront l'objet de projets de protection et de restauration de manière à satisfaire aux critères de retrait de la liste des secteurs préoccupants du PA. □



De gauche à la droite, Chris Critoph, Tamara Hartrick et Katherine Beehler étudient les cours d'eau de la région de Raisin.

La Stratégie du patrimoine naturelle a le vent dans les voiles!

Stephen Boulet, Office de protection de la nature de la région de Raisin



STRATÉGIE DU PATRIMOINE NATUREL

Vous êtes propriétaire d'un terrain sur lequel se trouvent des milieux humides, des boisés ou des habitats fauniques? Vous avez des commentaires à formuler au sujet de l'aménagement du territoire de votre région? Alors, l'Office de protection de la nature de la région de Raisin (OPNRR) vous invite à vous exprimer!

L'OPNRR a récemment publié une brochure et un sondage communautaire pour renseigner le public sur la Stratégie du patrimoine naturel (SPN). Il s'agissait des premières mesures prises pour sensibiliser la population aux éléments du patrimoine naturel dans le bassin versant de la rivière Raisin et pour solliciter ses commentaires sur l'aménagement du territoire. Les résultats du sondage serviront à améliorer la SPN et aideront les propriétaires fonciers de la région et les municipalités à prendre des décisions éclairées en matière d'aménagement. En répondant au sondage joint au présent bulletin, vous contribuerez à dresser un inventaire de ces éléments et à favoriser leur

restauration et leur protection. Vos commentaires nous aideront aussi à élaborer des lignes directrices et des programmes qui intégreront les priorités de tous les membres de la collectivité.

Lancée en janvier 2003 en réponse au Plan d'assainissement (PA) du secteur préoccupant du fleuve Saint-Laurent (Cornwall), la SPN est mise en oeuvre avec l'aide financière du Fonds de durabilité des Grands Lacs du gouvernement du Canada. Ce processus comprend deux étapes. En premier lieu, on fera l'inventaire des éléments du patrimoine naturel dans le bassin versant de la rivière Raisin et, grâce à un système d'information géographique, on portera chacun de ces éléments sur une carte pour en déterminer l'emplacement et la situation. En deuxième lieu, on analysera les données d'inventaire afin de déterminer les secteurs qui doivent être restaurés ou protégés.

...suite page 4

Profil d'un bénévole: L'homme qui plantait des arbres

Heather Moore, l'Institut des sciences environnementales du fleuve Saint-Laurent

Juste au nord de Lancaster, dans le comté de South Glengarry, se trouve une forêt aux mille trésors peuplée d'une multitude d'espèces sauvages indigènes, dont des cerfs, des perdrix, des gélinottes huppées, des mésanges, des sittelles et des geais bleus. Des voisins ont acheté la propriété adjacente; ils peuvent ainsi observer les animaux en toute quiétude, et la forêt les protège contre des vents vifs du nord-ouest.

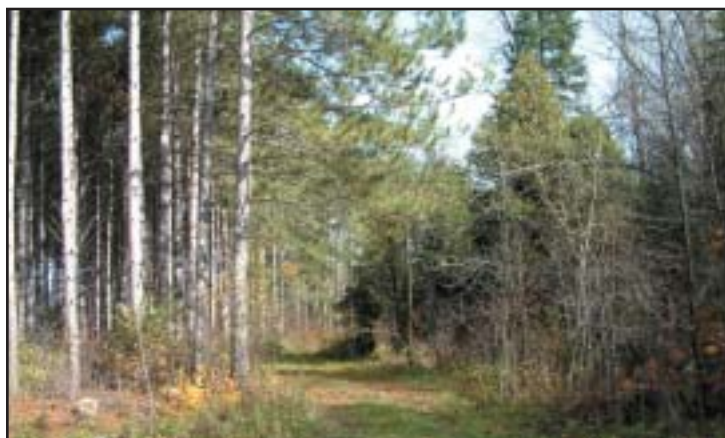
Cette forêt doit son existence à un propriétaire foncier de la région, René Poirier, dont l'intérêt pour la conservation et le reboisement ne se dément pas. La propriété, qui a une vocation principalement agricole, appartient à M. Poirier depuis plus de 50 ans. Une parcelle de 30 acres avait été exploitée à des fins forestières au début des années 1920. Depuis qu'il en a fait l'acquisition, M. Poirier s'est attaché à protéger et à gérer judicieusement ce terrain, le transformant en un précieux habitat forestier. Aujourd'hui, une forêt immature composée d'une variété d'arbres, comme l'épinette, le caryer, l'érable et le frêne, s'y dresse.

En 1948, avec l'aide financière du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario, M. Poirier a planté des pins rouges en bordure de la parcelle de 30 acres, sur une ancienne terre agricole de 1,5 acre. Plus de 50 ans se sont écoulés, et ces arbres majestueux sont toujours là.

En 1990, M. Poirier a poursuivi ses activités de reboisement, plantant des pins blancs et des épinettes blanches sur cinq acres et quatre acres respectivement. Au total, quelque 6500 arbres ont été plantés. Ce travail gigantesque a été rendu possible grâce à un investissement personnel et à une subvention du ministère des Richesses naturelles.

Le Plan d'assainissement vise à rétablir et à protéger les forêts dans le secteur préoccupant. Les efforts de conservation et de reboisement déployés par des propriétaires fonciers privés comme M. Poirier revêtent une importance cruciale à cet égard.

Bien que les sols du comté de South Glengarry présentent un excellent potentiel agricole, certains secteurs plus vallonnés ou pierreux se prêtent merveilleusement bien à l'établissement d'une forêt. En préservant le caractère boisé d'une partie de ces terres, M. Poirier et ses voisins jouissent des beautés de la forêt et de sa faune résidente.



Des pins rouges en bordure d'un boisé mixte sur la propriété de René Poirier.

L'agriculture en tire aussi des bienfaits. En effet, les forêts aident généralement à prévenir l'érosion du sol et à conserver l'humidité du sol. Elles filtrent l'air, protègent du vent et tempèrent le climat. En outre, les feuilles des arbres sont une excellente source de matière organique pour le sol des champs adjacents.

Le boisé de M. Poirier recèle de trésors et constitue une ressource précieuse. Grâce à son engagement envers la conservation et le reboisement, M. Poirier illustre l'impact positif que peuvent avoir les propriétaires fonciers de la région sur l'environnement.

Pour en savoir plus sur la conservation des forêts et les activités de reboisement, veuillez communiquer avec Jim Hendry, Intendance environnementale dans les comtés S.D.&G., par téléphone au 933-7671 ou par courriel jim.hendry@mnr.gov.on.ca. □



René Poirier de South Glengarry avec une forêt aux mille trésors sur sa propriété.

Allons de l'avant!

- En 2003, les partenaires du Plan d'assainissement ont permis à quelque 60 élèves du niveau secondaire de se sensibiliser à l'environnement par le biais des programmes Rotary Adventures in the Environment et Envirothon. Ces programmes ont suscité un vif intérêt envers les activités futures de protection de l'environnement et l'écosystème du Saint-Laurent.
- Le groupe de travail sur les zones récréatives a montré que les 16 centres de loisirs aquatiques du Saint-Laurent affichaient de faibles concentrations généralement acceptables de bactéries.
- Les projets de mise en valeur de l'habitat entrepris par l'Office de protection de la nature de la région de Raisin dans le marais Cooper ont des effets positifs sur le brochet, l'achigan à grande bouche et une variété de menés. L'habitat consiste en des passages et des fosses aménagés parmi les roseaux.
- Par le biais du programme de restauration des tributaires du lac Saint-François et du fleuve Saint-Laurent, les propriétaires ont installé trois autres points d'abreuvement afin d'empêcher le bétail de s'abreuver dans les tributaires et d'ainsi souiller ou perturber les cours d'eau.

La Ville de Cornwall entreprend une étude du traitement des eaux usées

Morris McCormick, ingénieur, Chef de division, Services de l'environnement, Ville de Cornwall

À l'heure actuelle, la station de traitement des eaux usées (STEU) de la Ville de Cornwall est équipée d'un système de traitement primaire. Le traitement primaire consiste essentiellement en un procédé de décantation au cours duquel on élimine les matières solides présentes dans les eaux usées avant de procéder à la désinfection. Les responsables du Plan d'assainissement (PA) ont recommandé que la station soit équipée d'un système de traitement secondaire (ou l'équivalent) qui assurerait l'élimination biologique des contaminants après le traitement primaire des eaux. Au cours de ce traitement, les microorganismes présents à l'état naturel dans les eaux usées se multiplieraient dans un environnement contrôlé. À mesure que les eaux usées entreraient en contact avec ces microorganismes, ces derniers consommeraient la matière organique qu'elles contiennent. L'effluent déversé dans le fleuve Saint-Laurent serait ainsi plus propre.

La Ville de Cornwall a entrepris un examen du traitement actuel et des différentes options disponibles pour améliorer sa station de traitement des eaux usées. Cette étude est réalisée conformément aux exigences des phases 1 à 4 du processus d'évaluation environnementale (EE) par catégorie de la municipalité, en vertu de la *Loi sur les évaluations environnementales*.

L'évaluation environnementale par catégorie a pour but de compléter le Plan d'assainissement du fleuve Saint-Laurent à Cornwall et l'évaluation récente de la station de traitement (l'étude sur l'optimisation et la modernisation de la STEU de Cornwall) afin de cerner les besoins en matière de traitement et de capacité. Dans le choix d'un traitement, nous prendrons en considération les options de traitement secondaire mentionnées dans la récente évaluation. Le coût de ces options de traitement peut varier de 19 à 27 millions de dollars.

La consultation du public est un élément clé de cette étude. Une séance de consultation a eu lieu en octobre 2003 et deux autres sont prévues. En janvier 2004, le public aura l'occasion d'examiner les questions courantes et, en mars 2004, de discuter des options privilégiées. En outre, le rapport final de l'étude environnementale sera diffusé.

Le lieu et l'endroit où se tiendront les prochaines séances de consultation publique seront affichés sur le site Internet de l'hôtel de ville de Cornwall à l'adresse <http://www.city.cornwall.on.ca/> au début de 2004. Pour en savoir plus, veuillez communiquer avec Morris McCormick par téléphone au 930-2787, ou par courriel à mmccormick@city.cornwall.on.ca. □

La Stratégie du patrimoine naturelle a le vent dans les voiles!

Stephen Boulet, Office de protection de la nature de la région de Raisin



STRATÉGIE DU PATRIMOINE NATUREL

...suite de la page 2

Les éléments du patrimoine naturel qui seront répertoriés sont les suivants: les boisés, les milieux humides, les habitats de la faune terrestre et aquatique, les vallées ainsi que les espèces rares, menacées ou en voie de disparition. Il est crucial de protéger ces éléments en raison des liens d'interdépendance qu'ils entretiennent à l'intérieur d'un système qui procure divers avantages: eau propre, protection contre les inondations et l'érosion, diversité biologique et environnement sain.

Des progrès considérables ont été accomplis. Un comité directeur a été établi et a approuvé un plan de travail exhaustif qui orientera les activités. Plus d'une vingtaine d'intervenants, dont des propriétaires fonciers, des groupes communautaires et tous les ordres de gouvernement, ont été approchés en vue d'affiner davantage la SPN. Lorsqu'elle sera parachevée, la Stratégie jettera les bases pour l'élaboration de lignes directrices et de recommandations concernant la gestion à long terme des éléments du patrimoine naturel dans le bassin hydrographique de la région de Raisin.

La sensibilisation et la participation des membres de la collectivité sont essentielles au succès de la Stratégie du patrimoine naturel, et des mesures sont prises actuellement pour promouvoir la stratégie. Cette année, trois ateliers sur la SPN ont eu lieu au marais Cooper. Des affiches faisant la promotion de la Stratégie ont été installées à l'occasion de conférences, de foires locales, du Championnat international de labour et de l'exposition de matériel agricole, et d'un atelier sur les forêts au Centre de foresterie d'Apple Hill.

Des exposés sur la SPN ont été faits à divers groupes communautaires, dont compris le conseil d'administration de l'OPNRR, Intendance environnementale dans les comtés S.D.&G., les respons-

ables de la Forest modèle de l'est de l'Ontario, le Conseil de restauration du fleuve Saint-Laurent, la Dixième Conférence internationale sur l'écosystème du fleuve Saint-Laurent, et à l'occasion d'un dîner organisé en l'honneur des propriétaires fonciers à North Glengarry. Divers articles sur la SPN ont été publiés dans les journaux et les bulletins locaux pour informer la collectivité locale. Les prochaines étapes comprendront la création d'un site Web sur la SPN, la rédaction d'un rapport sur la première étape, des présentations devant les conseils municipaux, et un atelier sur la restauration de l'habitat.

Pour participer au projet ou pour obtenir de l'information, communiquer avec:

Dorothy Hamilton ou John Meek

Office de protection de la nature de la région de Raisin

18045 County Rd. 2, Box 429 Cornwall, ON K6H 5T2

Tél.: 613-938-3611 Fax: 613-938-3221

Internet: www.rcca.on.ca □

Répondez au sondage joint au présent bulletin et courez la chance de gagner un prix

À tous les 200 formulaires reçus, un nom sera pigé et l'heureux gagnant recevra l'un ou l'autre des prix suivants:

* **Deux cents arbres indigènes à planter sur son terrain, gracieuseté de l'Office de protection de la nature de la région de Raisin**

* **Une consultation d'un spécialiste et une évaluation des éléments du patrimoine naturel sur son terrain, gracieuseté de l'Office.**